日本未來政體

泰晤士報謂將追隨美國形式

How Japan Should Be Governed In Future?

London, Mar. 23. (Reuter)—The Communuists and the remnant of the former Japanese ruling class were to-day described as "enemies" who were "exploiting" difficulties in Japan by the influential London "Times." This paper said that the Japanese people were coming to understand that they may have to choose between American and Soviet ideas as to how Japan should be governed in future, and predicted that they will follow the American model unless the results of the reforms of General Douglas MacArthur, the Supreme Commander of the Allied Powers in Japan, are being discredited.

倫敦有力報紙泰晤士報著論稱：日本共產黨及以前統治階層殘餘勢力為今日發展與製造日本各種困難之敵人，該報稱，日本人民對於日本將來如何管理一節，逐漸明瞭，彼等應於美國思想與蘇聯思想，二者之間有所選擇，該報並預言，除非日本盟軍統帥麥克阿瑟將軍所施行之日本改革，結果失敗，則日本人民必將追隨美國之思想型式無疑。

"The most immediate danger to Japan's economic recovery, and hence to the success of parliamentary institutions, comes from the Communist Party," "The Times" editorial said.

該報社論稱：「日本經濟復興，及議會組織與制度最直接最迫近之敵人，厥惟共產黨。」

After saying that the "power" of the Communists, "to make trouble is out of all proportion to the scope of their influence over the Japanese people," "The Times" editorial continued: "If they succeed in bringing about distress and unrest the democratic institutions by which Japan is now governed will be discredited.

該報社論於說明日本共產黨，製造混亂之「力量」與彼等在日本人民中之影響適不相稱後，繼稱：「如彼等製造災難與不安之陰謀，獲得成功，則目前支配日本之民主制度，必將連到日本之不信任。

Fortunately, the conviction is growing in Japan that their activities are not disinterested. If the Ashida Government were to take action against them, it would find much support. The Japanese people are coming to understand that, whether they like it or not, they may have to choose between American and Soviet ideas as to how their country should be governed in future; and, unless economic chaos becomes so serious that General MacArthur's reforms are entirely discredited, they will follow the American model.

幸而日本人民對民主制度之信念，正在與日俱增之生長過程中，因此彼等之活動，亦非一定冷漠不關心者可比，如應田政府對此採取一定步驟，則必將獲得甚多之支援。

增加日本目前之失敗與擴大日本國內種種困難之敵人，絕非僅日本共黨而已，此外尚有一批人數雖不大但極為頑固可怕，曾經統治日本各年之統治階級殘餘，彼輩除固執其舊思想外，並妄想日本目前施行之新民主制度，一旦証明為無力應付解決日本目前嚴重問題時，彼等即可乘機重新獲取政權。

"The greatest handicap of this clique at the moment—and of the Communists—is the popularity of General MacArthur with the bulk of the people."

目前此一集團人物與日本共產黨所遇極大困力，厥惟擁有日本大多數人民之麥克阿瑟將軍的聲譽。

增加日本目前之失敗與擴大日本國內種種困難之敵人，絕非僅日本共產黨而已，此外尚有一批人數雖不大但極為頑固可怕，曾經統治日本各年之統治階級殘餘，彼輩除固執其舊思想外，並妄想日本目前施行之新民主制度，一旦証明為無力應付解決日本目前嚴重問題時，彼等即可乘機重新獲取政權。

"The greatest handicap of this clique at the moment—and of the Communists—is the popularity of General MacArthur with the bulk of the people."

目前此一集團人物與日本共產黨所遇極大困力，厥惟擁有日本大多數人民之麥克阿瑟將軍的聲譽。

芬總理飛抵莫斯科

蘇芬互助友好商談即開幕

Finnish Premier in Moscow

Moscow, Mar. 25. (Reuter)—Mauno Pekkala, the Finnish Prime Minister, arrived at the Central airport here yesterday to lead the Finnish delegation which is to negotiate a mutual aid and friendship pact between the Soviet Union and Finland.

路透社莫斯科三月二十五日電：芬總理毛努。柏加拉車抵芬蘭代表團於昨日飛抵莫斯科中央機場，準此行乃在領導芬蘭代表團與蘇方商談互助友好協訂者。

He was greeted by M. Molotov, the Soviet Foreign Minister high Soviet military and civil officials and members of the diplomatic corps.

蘇外長莫洛托夫及蘇聯高級軍政官吏與外交團團員，均至機場歡迎。

The Finnish Prime Minister had talks yesterday with the Soviet Foreign Minister, the Soviet Minister to Finland and the Finnish Minister in Moscow.

芬總理昨日曾與蘇聯外長，蘇聯駐芬大使及芬蘭駐莫斯科大使舉行談話。

英新製輕快飛機行將出世

Novel Light Plane Approaching Completion

London,—A new and strikingly unorthodox British aeroplane is expected to fly for the first time very shortly. Named 'Satellite' it is a four seat light plane with the engine in the middle of the fuselage driving a propeller situated aft of the tail. The plane is made of magnesium alloy and embodies a novel method of construction. These unusual features result from the determination of the designer to produce a light plane of perfect streamlike form and lightest most simple structure. The fuselage is a smooth and beautifully shaped shell with the cabin in the nose, a 250 h.p. engine enclosed behind the cabin and a shaft drive to a propeller at the extreme tail.

（敦倫電訊）英國最近即將製成一架特型飛機，不久可望初次試飛。該機名曰「衛星」。為四人廂之輕量飛機，引擎設於機身中部，以發動位於尾端之推進器。機身全以鎂合金製成，其構造方法頗為別緻。此項異常特色之產生，由於該機設計人決心欲造成一種完全屬於流線型而體重最輕，結構最簡之飛機之結果所致。該機之體外殼，光潤美觀。駕位設於機首，艙後置有二五〇馬力發動機一架，及連接機尾推進器之機軸一具。

The position of engine and propeller will greatly reduce noise level in the cabin as well as ensuring a smooth flow of air overmuch of the satellite's surface. Estimated performance figures indicate a maximum speed of 210 m.p.h., a cruising speed of 190 m.p.h. and landing speed of 54 m.p.h.

由於發動機與推進器位置得宜故，機艙內音響將大見低降。並保証空氣之圓滑流過機面。估計之表面記錄，為最大速度每小時二一〇英里。巡航速度每小時一九〇英里，降落速度每小時五四英里。

顧維鈞訪馬歇爾

談援華問題

Chinese Envoy Discusses Aid with Marshall

Washington, (USIS)—Chinese Ambassador Dr. V. K. Wellington Koo talked for half an hour this afternoon with Secretary of State Marshall regarding what he termed "clarification" of the matter of aid to China. He told the press that he had stressed to the secretary the urgency of China's need for both economic and military aid.

（華盛頓電）中國駐美大使顧維鈞博士今日下午與國務卿馬歇爾談論，至所謂援華問題之「明朗化」達半小時之久。顧大使告記者稱：渠曾向國務卿強調中國需要經濟與軍事援助之迫切。

亞洲正向階級戰邁進

遙遙理論波及如此斷言

Asia Said Heading Towards Protracted Class Warfare

Bangkok, Mar. 24. (Reuter)—Marshal Pibul Songkram, Siam's Strong Man, who led a coup d'etat last November, said in an interview with "Reuter" yesterday that he considered all Asia was heading towards "protracted and virulent class warfare."

路透社曼谷三月二十四日電：去年十一月中領導政變之巫猛第一位權威人物變披汶元帥昨日接見路透記者時稱：渠認為整個亞洲，現正向長期而毒恨之階級戰爭急進。」

The causes of the coming conflict, he said, were three post-war developments—Communist propaganda, Communist infiltration into Asian freedom movements and widespread poverty and disruption resulting from the second World War.

"渠稱，未來階級衝突之原因有三，即：共黨的宣傳，共黨之滲入亞洲自由運動及由於二次世界大戰而產生之普遍窮困分裂。

The Marshal discounted the possibility of armed conflict between the major powers in the near future, but he added: "Warefare of ideologies—warfare of the classes—is a potential menace to human society."

巫氏認為不久的將來，大國間發生武裝衝突之可能性極少，但渠又稱：「思想意識之戰亦即階級戰爭，為人類社會最大威脅。

英，美，法

華府會談說無稽

No Washington Talks Planned

London, — It is officially stated that there is no truth in press reports (from Paris) that Mr. Bevin and M. Bidault are going to Washington to confer with President Truman and Mr. Marshall. Reports said the talks would probably take place towards the end of April and their aim would be to discuss "a common western policy."

（倫敦通訊）此間官方發表：自巴黎傳來之報導，謂貝文及皮杜爾將訪華府會晤杜魯門總統及馬歇爾氏，此說純屬無稽。按該項報導首出國會談的在四月末舉行，其目的為討論「西方國家共同策略」云

比參院批准西歐五國條約

Western Union Treaty Ratified

Brussels, Mar. 25. (Reuter)—The five-Power Western Union Treaty, signed in Brussels last week, was ratified by the Belgian Senate yesterday.

路透社布魯塞三月二十五日電：上週於布魯塞爾簽字之西方五國聯盟條約，昨日經比利時上議院批准

社評 EDITORIAL

人生四標準

THE FOUR ABSOLUTES

By Alfred C. M. Chang 張傑民教授

Certain Christian people examine their own lives by four standards, namely, absolute love, absolute honesty, absolute unselfishness, absolute purity. We should like to comment on these largely by quotations from the Christian Bible for the purpose of giving our readers a brief introduction to Christian ideals.

有些基督徒，每以四個絕對標準，考驗其生活；即絕對的愛，絕對的誠實，絕對的不自私，絕對的純潔。吾人欲由聖經引申其義，對於本報讀者，作一個於基督教之簡單介紹。

Absolue Love. — In the New Testament there are innumerable places teaching love, for love is the one main emphasis in Christianity. We shall quote only a few passages. Luke 10 : 25 — 37. And behold, a certain lawyer stood up and made trial of him, saying, Teacher, what shall I do to inherit eternal life? And he said unto him, What is written in the law? how readest thou? And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself. And he said unto him, Thou hast answered right; this do, and thou shalt live. But he, desiring to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour? Jesus made answer and said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho; and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. And by chance a certain priest was going down that way: and when he saw him, he passed by on the other side. And in like manner a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side. But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was; and when he was moved with compassion, and came to him, and bound up his wounds, pouring on them oil and wine; and he set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him. And on the morrow he took out two shillings, and gave them to the host, and said, Take care of him; and whatever thou spendest more, I, when I come back again, will repay thee. Which of these three, thinkest thou, proved neighbour unto him that fell among the robbers? And he said. He that showed mercy on him. And Jesus said unto him, Go, and do thou likewise.

絕對的愛，在聖經新約中，有無數關發愛的教訓之章句；愛乃基督教最重要之一義也；吾人願引用以下各段：路加福音第十章二十五至三十七節：有一個律法師，起來試探耶穌說，夫子，我該作甚麼才可以承受永生。耶穌對他說，律法上寫的是怎樣呢。他回答說：你要盡心，盡性，盡力，盡意，愛主你的上帝。又要愛鄰舍如同自己。耶穌說：你回答的是，你這樣行，就必得永生。那人要顯明自己有理，就對耶穌說：誰是我的鄰舍呢。耶穌回答說，有一個人從耶路撒冷下耶利哥去，落在強盜手中，他們剝去他的衣裳，把他打個半死，就丟下他走了。偶然有一個祭司，從道路路下來，看見他就從那邊過去了。又有一個利未人，來到這地方，有見他，也照樣從那邊過去了。惟有一個撒瑪利亞人，行路來到那裡。看見他就動了慈心，上前用油和酒倒在他的傷處，包紮好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。第二天拿出二錢銀子來，交給店主說，你且照應他。此外所費用的，我回來必還你。你想這三個人，那一個是落在強盜手中的鄰舍呢。他說，是施憐他的。耶穌說，你去照樣行罷。

Romans 12 : 9 — 21. Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to tnat which is good. In love of the brethren be tenderly affectioned one to another; in honor preferring one another; in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord; rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing stedfastly in prayer; communicating to the necessities of the saints; given to hospitality. Bless them that persecute you; bless, and curse not. Rejoice with them that rejoice; weep with them that weep. Be of the same mind one toward another. Set not your mind on high things, but condescend to things that are lowly. Be not wise in your own conceits. Render to no man evil for evil. Take thought for things honorable in the sight of all men. If it be possible, as much as in you lieth, be at peace with all men. Avenge not yourselves, beloved, but give place unto the wrath of God: for it is written, Vengeance belongeth unto me; I will recompense, saith the Lord. But if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him to drink; for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

羅馬書第十二章九至二十一節：愛人不可虛假，惡要厭惡，善要親近。愛弟兄，要彼此親熱，恭敬人，要彼此推讓。殷勤不可懶惰，要心裡火熱。常常服事主。在指望中要喜樂，在患難中要忍耐。禱告要恆切，聖徒缺乏要帶補，客要一味的款待。逼害你們的，要給他們祝福，只要祝福，不可咒詛。與喜樂的人要同樂，與哀哭的人要同哭。要彼此同心，不要志氣高大，倒要俯就卑微的事。不要自以為聰明。不要以惡報惡，眾人以為美的事，要留心去作。若是能行，總要靠己與眾人和睦。親愛的弟兄，不要自己伸冤，寧可讓步，聽憑主怒。因為經上記著，主說，伸冤在我，我必報應。所以你的仇敵若餓了，就給他吃，若渴了，就給他喝，因為你這樣行，就是把炭火堆在他的頭上，你不可為惡所勝，反要以善勝惡。

(To be Continued 未完)

The Chinese-English Intelligence

發行人 友基宗 社址：天津第一區西路八十三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認為第一新聞紙類

CNC$ 7,000 | Saturday March, 27 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 839

蔚縣外圍匪軍北移 大同國軍集中城內

傳湯副總司令恩伯飛西安商防守延安問題

THE CHINA CIVIL WAR SITUATION

Shanghai, Mar. 26. (Reuter)—The strategic city of Yuhaien, on the southern tip of Chahar Province, about 65 miles south of Kaigan, fell to the Communists on Wednesday night as General Nieh Yung-cheng's offensive gathered momentum.

路透社上海三月二十六日電：張垣南方六十五英里之察南重鎮蔚縣城本星期三晚共匪高榮樣部進犯下，陷入匪手。

Pro-Government dispatches said that radio contact was lost with the city late on Wednesday afternoon, when the small Government garrison was overwhelmed by attackers out-numbering them 15 times.

接近政府方面之電報稱，星期三下午，守城國軍遭受十五倍於敵之猛烈攻擊後，將該城之無線電聯絡即行中斷。

North of the Great Wall Shansi City of Tatung, the despatches reported voluntary Nationalist evacuation of Fengcheng, and confirmed the loss of two surrounding coal-mining centres.

該電報導稱，塞北重鎮大同以北，國軍自動撤出豐鎮，豐鎮附近兩礦業城鎮亦已失陷。

Simultaneously the Government garrison forces are being withdrawn from the outlying points which already are under attack and Communist artillery fire, and are concentrated in the city proper for the defence of Tatung itself.

守衛國軍同時撤出城外據點，以便集中軍力，防守大同本城。

One independent Chinese report said that a small force of Communists had been sighted only five miles from Tatung, where gunfire is now audible.

獨中國某中立方面之消息稱，大同城外五里處，已發現小股匪軍，目前已有砲聲自該處傳出。

The main strength of the Communist forces around Yuhsien is now reported moving northward to force a crossing of the Sangkan River in an attempt to encircle Kalgan. Government troops are said to be deployed all along the area at strategic points to prevent the attempted crossing.

據消息稱，蔚縣周圍匪軍主力，刻正北移，企圖渡桑乾河，包抄張家口，據稱，國軍正於該方面所有戰略據點嚴陣以待，以阻堵共匪渡河企圖。

General Fu Tso-yi, who arrived in Kalgan to direct Government operations, made an aerial inspection of the battle area and then visited Kweisui, capital of Suiyuan province for a conference with the military leaders.

赴張坐鎮，以指揮該處國軍之傅作義將軍，於飛作戰地區，作空中巡視後，即赴綏遠省會歸綏縣城，與當地軍官舉行會議。

General Tang En-po, Deputy Commander-in-Chief of the Chinese Army, arrived in Sian, Capital of Shensi Province, owing to the Communist offensive which has Yenan as the objective. Fierce fighting is at present raging in Lochwan, 60 miles south of Yenan, with some 20,000 Reds attempting to storm the city.

胡總司令湯恩伯氏，傳因共匪企圖進犯延安，已乘飛機抵陝西省會西安縣城，延安南六十英里處之洛川，剛正有激烈戰事進行，匪軍約二萬人，企圖奪取洛川縣城。

In south Shansi, fighting is reported to be reaching a high pitch around the important railway town of Linfeng, where the Communists, assisted by artillery fire, are making determined thrusts upon the Government defences. Thus far, the reports said, all the Communist charges toward the city have been repulsed with heavy losses.

晉南方面，據稱鐵路重鎮臨汾周圍戰事，已達最高峰，該處共匪於砲火掩護下，正向國軍防禦線，作有決定性之突入，但截止目前為止，匪軍屢次進犯俱被擊退，匪軍受重大損失。

蔚縣失守證實 洛川傳被突入

Loss of Weihsien Admitted

Shanghai, Mar. 26. (Reuter)—The loss of Weihsien, in southern Chahar, was admitted in reports last night from Peiping, quoting an announcement by the North China Communist Suppression Headquarters.

路透社上海三月二十六日電：據北平接發北平方面報導，正式承認察南重鎮蔚縣縣城已陷匪手之說，該報導引述華北剿匪總司令部關於此項消息之官方聲明，以為證明。

The announcement said the garrison troops and civil officials, as well as a large number of the population, withdrew from the town the previous night.

總部之聲明稱，守軍與政府官員，及大批居民，已於前一日晚撤離該城。

In North Shensi, the Red attacking forces are reported in semi-official despatches to have broken into the town of Lochwan, about 65 miles south of Yenan.

據半官方消息，陝北方面，進犯延安南約六十五英里處洛川縣城之匪軍，已闖入城內。

朝鮮將步「捷克後塵」

印大使館調梅農未作此語

Indian Ambassador Misquoted

Shanghai, Mar. 24. (Reuter)—Information from the Indian Embassy revealed that a statement attributed to the Indian Ambassador, Mr. K.P.S. Menon, upon his arrival in Nanking on Monday was a misquote.

路透社上海三月二十四日電：印度駐華大使館透出消息稱，外傳對於昨日抵達南京之梅農大使所發表之一段談話，實有誤引之處。

Menon's actual statement was: "Korea faces a bleak future. It has been caught up in the international tension. At the same time I hope that efforts of the United Nations to restore unified Independence of Korea would succeed."

梅農氏原話為：「朝鮮面臨一片暗淡之未來，該國業被拖入國際緊張局勢之中而不可拔。但余同時希望聯合國所作恢復統一與獨立朝鮮之努力，必將成功。」

Menon did not state that Korea faces a "Czech" future, as reported.

以前報導曾謂梅農曾謂朝鮮已遭遇「與捷克相同之命運」云云，實際梅農並未作此種談話。

駐人海聞消息

上海破獲共匪大秘密活動機關

已有關十名重要匪犯被捕

Communist Elements Active in Shanghai

Shanghai, Mar. 25. (Reuter)—Sensational discloaures of activities of Communist elements in this city and the Lower Yangtse region were made at a joint Press conference last night by Mayor K.C. Wu and Lieut.-General Hsuan Ti-wu, commander of the Shanghai garrison.

路透社上海三月二十五日電：昨晚舉行之記者聯席招待會上，市長吳國楨與上海警備司令宣鐵吾將軍，曾發表一驚人聞見之上海市及長江下游之謠傳，宣司令更進而證稱上海市內部及週圍情勢，令部在治安當局整之下，市民協須對共匪之擾亂相心。

It is learned that arrests are continuing, mainly among the labour class.

據悉逮捕仍在繼續進行中，主要施行於工人階層。

馬歇爾警告蘇聯 美國絕不退出柏林

Marshall Warns Russia

Washington, Mar. 26. (Reuter)—Mr. George Marshall, United States Secretary of State, warned Russia yesterday that the United States occupation authorities had no intention of being forced out of Berlin.

路透社華盛頓三月二十六日電：國務卿馬歇爾，昨日警告蘇聯稱，美國美佔領當局，無意被迫退出柏林。

Mr. Marshall told correspondents that Soviet representatives on the Allied Control Council in Berlin had been frustrating the American efforts to make the Allied Control Council an effective organ for nearly three years, and declared:

馬歇爾告記者稱，柏林盟國管制委員會蘇聯代表，於將近三年時光內屢次打消美國使盟國管制委員會，成為一有效能機構之意圖，渠並宣稱：

"Any further attempt to disrupt the Allied Control Council, as initially suggested by the conduct of the Soviet representatives on March 20 (the day they walked out of a Control Council meeting) will be construed as reflecting an intention which the United States does not share, to renounce efforts to obtain four-Power agreements on policy for Germany, and would be regarded as a unilateral action aimed against the unification of Germany.

「任何進一步互解盟國管制委員會職能之企圖，如三月二十日（即日為蘇聯代表自管制委員會退席之日）蘇聯代表舉動所首先暗示者，將被解釋為反映拒絕或放棄獲致四強對德政策協議之意圖（此意圖美國無份）並將被認為係片面行動，目的在於反對德國之統一。」

"In accordance with the international agreement binding on all the four control Powers, the United States intends to fulfill its responsibilities as a member of the Control Council, and as a joint occupant of the city of Berlin."

「按照四強管理協議之國際協定，美國準備完成其為管制委員會一份子及柏林城聯合佔領國一員之責任。」

Mr. Marshall denounced the "self-styled People's Congress organised under the auspices of the Socialist Unity Party in the Soviet zone of Berlin, as a "Communist-dominated organisation" which had the support of no other parties. "In fact, it has been repudiated by all the recognised political parties, except the Communists Party. On these grounds it has been denied authorisation of itf activities in the bizonal area.

馬歇爾氏斥責在柏林蘇佔區德國社會統一黨主持庇護下組織之「德國人民會議」為共黨統治之組織，該會議未獲得任一黨之支持。實際上除在黨外該會議為所有經過合法承認之政黨所拋斥，根據此等理由，該會議在兩佔領區地帶之活動權利，曾被否認。

"The so-called People's Congress has no legitimate claim to represent the German people as a whole," he said.

渠又稱：「此一自名德國人民會議之組織，並無合法權利，代表整個德國人民。」

本報啟事

本報由即日起，在徐州成立發銷處，凡徐州愛讀本報之讀者，可直接向徐州幅國街四十七號瑞肥報社直接訂閱。

飛碟又出現了

響聲如雷西南去

七枚飛過意上空

"Flying Discs"

Geneva, Mar. 24. (Reuter)—Reports from Florence last night said that seven "flying discs" were sighted at 4 a.m. on Monday morning flying over the town of Caraza from the direction of the Adriatic.

路透社日內瓦二十四日電：昨夜（二十三日）佛羅倫薩方面報告：廿二日上午四時有飛碟七枚由亞得里亞海方面飛經該地上空。

The discs, the reports added, were travelling southwestwards and were accompanied by a thunderous noise.

據記者說，飛碟向西南飛去，飛行時其聲如雷。

A "Reuter" correspondent travelling by train between Turin and Rome saw one of the missiles which he compared* with a comet with an ever-lengthening tail. The noise accompanying the disc, which was flying comparatively low, was sufficient to drown the noise of the train.

路透社記者由都靈乘火車至羅馬途中，曾看見飛碟一枚，其與彗星相較，飛機有一更光亮之後尾，飛行甚低，其聲甚大，火車之聲音被掩蓋。

傳說中之蘇聯新動向

擬控制歐洲復原計劃

Reported New Soviet Move

Paris, Mar. 25. (Reuter)—A new Soviet move to take control of the European recovery programme out of the hands of the 16 MarshallPlan countries and transfer it to the United Nations European Economic Commission was foreshadowed in international trade union circles. Russia and the eastern European nations, which refused to join the Marshall Plan, are represented on the European Economic Commission.

路透社巴黎三月二十五日電：國際貿易聯盟界人士預測蘇聯將提新動議，以便控制歐洲，復原計劃，將其由馬歇爾計劃中之十六國手中，轉入聯合國歐洲經濟委員會，因蘇聯與拒絕參加馬歇爾計劃之東歐各國，在歐洲經濟委員會中，派有代表。

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

PREPOSITIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES
前置詞及前置詞的成語 （續）

FROM: motion or rest apart from anything:—
（離乎他物之動或止）

He had gone from home	Space.
他已離家	離空間。
You must begin from daybreak	Time.
你必須自天明始	表時間。
He is sprung from noble ancesters	Source.
他出自名門	來源。
From all we hear he is mad	Inference.
依我等所聞者，他是瘋狂了	推斷。
This was all done from a spite	Motive.
此皆發生於仇恨	動力。
A fool may easily be known from a wise man	Discrimination.
愚者智者甚易辨別	辨別。

IN: rest in the interior of any thing:— （表止於某物之內）

He is not in the house	Space.
他不在屋中	空間。
Expect me in (at the end of) a few days	Time.
望我於數日內來	時間。
He is in a bad temper	State, Manner.
他在憤怒中	狀態，行為。
We found a sure friend in him	Point of reference.
我等視其為真友	關涉之點。

INTO: motion towards the interior of anything:—
（表向某物之內部動）

One stream flows into another	Space.
一河流入彼河流	空間。
He slept late into the day	Time.
彼睡至白日	時間。
Water is changed into steam by heat	State.
水因熱變為氣	狀態。

OF: (sometimes off): proceeding from, and hence partaining to:— （有時為off）；自，由是生，相屬」之義。

What did he die of?	Cause.
彼死於何病	原故。
Of what family is he sprung?	Source.
彼出自何等門第	來由。
He was deprived of his appointment	Separation.
彼被奪職	分開。
He is a man of strong will	Quality.
彼乃意志堅決之人	品質。
He sent me a box of books	Contents.
他送我一箱書	內容。
This box is made of leather	Material.
此箱係皮製的	材料。
He lived in the house of his father	Possession.
他居於父家	領有。
He received the sum of 100 dollars	Apposition.
他收到一百元	同位。
What are you thinking of?	Concerning.
汝何所思	關心。
The horse is lame of one leg	Point of reference.
馬跛一足	關涉之點。
Do not tear the page of the book	Partition.
不可撕去彼書之頁	間隔。

OFF: separation at a near distance:— （表於近處分離）

Ceylon is an island off the south of India.
Ceylon 乃印度南邊之一島。

He fell off his horse. He was taken off his guard.
他跌下馬來， 彼未防備為人所算。

(To Be Continued 未完)

用美援促進歐洲的繁榮與統一
社會黨國際會議發表宣言
Socialist Parties Proclaim Hopes For United Europe

The Conference called by the Socialist parties supporting the European aid programme ended yesterday with the adoption of a declaration supporting the principle of American aid towards European recovery. Without Marshall aid Europe "cannot avoid economic misery and political disorder which would threaten both the peace and democracy on which socialism depends."

贊助歐洲計劃的各國社會黨，昨日在會議結束後，發表聲明，表示贊同，利用美援復興歐洲的原則；「歐洲沒有美援，便「不能避免經濟的困境和足以威脅和平，民主的政治混亂，而和平，民主是社會主義所仰賴的。」

是國際性的計劃
INTERNATIONAL PLANNING

Observing that the main function of American aid is to enable Europe in future to stand on her own feet, the declaration advocates a collective policy towards the U.S.A. and international planning of finance, foreign trade and capital development.

該聲明敘述：美援之主要任務，是使歐洲將來能自力更生。於是進而主張對美國，對應有集體政策，對金融，國際貿易，及資產開發等應有國際性的計劃。

The conference, states the declaration, regrets the refusal of Russia and the east European countries under her control to take part in the European recovery programme—a refusal which it regards as "unjustified and full of danger for the future." Nevertheless the programme should remain open to Eastern Europe on the same terms as for countries already taking part. The declaration adds, "the programme is not and will not become a threat to the legitimate interests of any non-participating country."

該聲明又稱：與會各國，對於俄羅和東歐國家拒絕參加歐洲復興計劃，深表遺憾。並認為此舉是「既無道理，且為將來相致了危險。」但是，本計劃仍然歡迎東歐參加，其條件和已經參加的西方國家的相同。「這個計劃，在現在，在將來，都不會威脅任何未參加國家的合法權益。」

目的在圖結歐洲
EUROPEAN UNITY

The scope of the discussion at the Conference extended beyond the European recovery pregramme to embrace the broad question of European unity and in the final declaration the conference recorded its opinion that socialists should place themselves at the head of a movement for the realisation of European unity.

這次會商的討論範圍不限於歐洲復興計劃，進而包括歐洲團結的廣泛問題。最後的聲明表示說，社會主義者應當是實現歐洲團結運動的急先鋒。

四月會議
FURTHER CONFERENCE

The Conference accordingly supported the initiative of the French socialist party in inviting the socialist parties of the Marshall plan countries to meet in Paris on April 25 "to determine their policy and coordinate their efforts towards a United States of Europe". It was also agreed that the parties should take no official part in the European union conference, at the Hague early in May over which Mr. Churchill is to preside and which it was considered would be unrepresentative of organised democratic opinion.

該會贊同法國社會黨的建議，邀請接受美援國家的社會黨在四月二十五日到巴黎開會，「以決定實現歐洲聯邦的政策，並配合行動。」此外，又協議：各黨都不應正式參加五月上旬在海牙由邱吉爾氏所主持的歐洲聯盟會議，因一般都認為該會不能代表行組織的民主見解。

本報歡迎電話訂閱
電話：二局〇〇四五

興源銀號
經營商業銀行一切業務
地址：天津羅斯福路一一〇號
電話：（二）一一九五號
一六三四號

人體內奇異的化學質
The Body's Mysterious Chemicals

Condensed from The New Republic
Bruce Bliven （雲）
（譯自讀者文摘）

Three mysterious substances, in minute quantities, control the chemistry of the human body. They were completely unknown only a few years ago, and some of the most important facts about them have been unearthed only within recent months. These substances are the hormones, those powerful chemicals secreted in the body by the endocrine glands; the enzymes, which turn one chemical substance into another; and the vitamins. These magic chemicals maintain an extraordinary balance among forces so powerful that any of them could be destructive if unchecked.

人類內有三種奇異的物質，都是為量極微，可是控制著全身的化學變化。不多幾年以前，人們還不知有他們在著，關於他們幾種重要的事實僅僅到最近幾個月中才被發掘出來。這些物質就是荷爾蒙，自內分泌腺中分泌出來的強力的化學質；還有酵素，是把一種化學質變成為另一種化學質的。還有就是維他命。這些奇異的化學物保持體內非常的平衡。如果一旦有任何一種過多或是過少的時候就會生出亂子來。

Let me list some of the miraculous ways in which man's internal chemical organization operates. The blood is mildly alkaline; a slight shift to acidity would produce coma and death; a slight shift to greater alkalinity would mean convulsions. Again, the degree of sugar in the blood is extremely exact. If there were less you would have convulsions and coma; if more, the results would be equally serious. Nature has therefore provided a safety valve through which excess sugar is withdrawn promptly by means of the kidneys. In violent exercise the muscles create poisonous acids, and the blood sugar is depleted; yet athletes do not have coma or convulsions. They pant and their heart beat is increased, providing extra oxygen to carry off the acid waste. Surplus starch stored in the liver is turned into sugar and restores the normal level in the blood.

現在我要出幾種奇異的事實，表示人類的體內組織怎樣工作。血液是微呈鹼性的，如果稍微趨進酸性那一面，就會使人昏迷或者死亡；如果鹼性稍微加大一點時，又會造成痙攣現象。還有，血液中含糖量必需非常精確。如果糖量少了就會癡呆或是昏睡，如果多了，也生出同等嚴重的結果。大自然於是設置了一個活門，過剩的糖質可以由此立刻藉腎臟的力量而排出。在劇烈的運動時，筋肉就產生毒性的酸質，血液中的鹼份缺乏；可是體育家並不致發生痙攣或者昏睡的現象。他們急劇呼吸，心臟跳動也加速，於是供給更多的氧來把酸質的酸質帶出體外，肝中貯過剩的澱粉可以變成糖質，並且恢復血液中正常的糖量。

Scattered through the body are seven small glands or pairs of glands, called "endocrine" because they secrete, internally, specific chemicals—hormones—which pass directly into the blood steam and thence are distributed through the body. Some of these chemicals go from one endocrine gland to another and set off new hormones. Together they create for the whole organism the system of checks and balances mentioned obove. Note what happens when any of these secretions goes wrong, as to either excess or insufficiency.

分佈在體內分各處有七個小腺體，或是成對的腺體，叫作「內分泌腺」，因為他們在體內分泌出特殊的化學質……荷爾蒙……直接進到血管中然後分佈到全身各部去。這化學質中有幾種再一個內分泌腺就到別一個內分泌腺生出新的荷爾蒙來。他們全體合力組成上述調節平衡的機構。當這些分泌腺體有失常處，或是過多或是過少，我們就可以看見有其他情形發生。

Did you ever see a hopeless idiot? The difference between you and this common type of subnormal being, with head lolling, eyes unfocused, tongue extended, is about a thousandth of an ounce of thyroxin, the secretion of the thyroid gland in your throat.

你曾經看見過一個無法可救的白痴嗎？他的頭傾到一邊，眼睛不能調節遠近，舌子伸了出來，你和他之間的區別只不過在於千分之一兩內甲狀腺，那就是你咽喉部份的甲狀腺所分泌出來的東西。

Some babies, born with a thyroid which is unable to create the necessary minute quantity of thyroxin, exhibit in varying degree the outward signs of idiocy. But if in early infancy they are fed thyroxin or the dried thyroid gland extracted from animals, they become vigorous and intelligent. This improvement is maintained as long as treatments continue; but withhold the thyroxin for a few weeks and a tragic relapse takes place.

有的嬰兒生下來，甲狀腺就不能分泌出必需的這一點腺體，於是就表現出深淺不同的白痴現象。但是如果在幼兒早期飼以自動物體中取出甲狀腺或乾的甲狀腺體等，他們立刻就變明活發起來。在繼續施診的期都能保持逐漸好轉，但一旦停止甲狀腺的給與時就立刻很悲慘的遭復原狀了。

(To Be Continued 未完)

西方人缺乏哲學思想
··林語堂如此說···
West Has No Philosophy Says Chinese Writer

Among many books on Asian affairs and literature which are being published in England this season are two of outstanding interest compiled by the well known Chinese writer Lin Yu-tang, "The Wisdom of India" and "The Wisdom of China."

本季，關於亞洲及其文學，英國出版賣銷甚旺，其中有二冊係中國名作家林語堂氏所著○一名「印度之智慧」，一名「中國之智慧」；二書具是以發人幽思○」

In "The Wisdom of China" Lin Yu-tang has added to authoritative translations important new renderings of his own Laotze, Ch'uangtze, Mencius and Confucius.

林氏於「中國之智慧」內，於權威之譯文外，附以自譯之老，莊，孔，孟，諸經書之新譯文○

The introductions as in the case of "The Wisdom of India" reveal the editor's addiction to the enunciation of sweeping generalizations which may occasion raised eye brows among readers. For example it is bold to say "the western man has tons of philosophy written by French, German, English and American professors but he still has not got a philosophy when he wants it. In fact he seldom wants it". The extracts given in the volume are grouped for the convenience of readers under the headings of Chinese mysticism, Chinese democracy, the middle way, Chinese poetry, sketches of Chinese life and Chinese wit and wisdom.

該書序文，恰如「印度之智慧」內之序文，逕將出主編人，對於宏論發揮之闡述，可使讀者驚嘆。例如該書大綱稱：「西方人享有美，法，美，德各國教授所著之哲學書籍，幾如汗牛充棟；但當彼需用哲學時，則無一套哲學供其應用○而實際上，彼亦不需哲學！○卷內所載之選文，為便利讀者起見，係集於中國大乘禪宗，中國民主作風，中庸之道，中國詩，中國生活素描，中國之機智與智慧○

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北週英報
內政部登記証：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

本報南京分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
通訊：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社
前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家橋二十二號

本報開封分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山分銷處
唐山市新榮市北口光明書報社
電話一四五一

本報徐州分銷處
徐州順國路七四號瑞記肥皂社

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之讀者於換受報費時，請注意收款人必須佩帶本社徽章，同時，必須携帶本社印鑑完全之收據為憑否則請勿交付，特此聲明以免意外。

本社啓事

本社聽員馬世昌於本年三月三日已辭職他去特此聲明

唐山華新紗廠分銷處
三燕牌 各種棉布 自紡自織 永不退色
品質優良 顏色鮮艷
地址：第一區綾羅電車道
電話：三局一九九九

津源錢莊
本錢莊舉辦，特種存欵辦法列下
一存一年 二次 七十萬元 定期四月（五百元）
一存一年 三次 三百萬元 定期四月（五百元）
一存一年 四次 四百萬元 定期四月（五百元）
歡迎小額存欵 能立戶利息優厚 請十萬元可得六月息（五百元）一千元可得一月息（五百元）
教育基金 校學別特 欵利息優厚 請面洽
地址：第一區羅斯福路六十二號 電話：三局三三二七。六四三三

天津發行所 北馬路九七號 電話五〇八三一四
各體育用品社均有代售
牌鐵雙
經久耐用 無倫比與
連期間雪霜滿弗侍清似保油 創製第一品
有機連續無間 門聲響滑 供出不動 漫長 不煩憂
小型平型後型 高型 軍用 輕便 軍用
★大中華橡膠廠出品★
上海中正東路二七二弄三十三號

義勝錢莊
專營商業銀行一切業務
服務社會 辦事敏捷
教育基金 特別優待
小額定期存欵 利息提高
地址：本市第一區濱江道九八號
電話三局：一四〇六 五三〇〇

天津慶城錢莊
（原名慶成銀號）
辦理各種存欵
手續簡便 利息優厚
如蒙 惠顧請來面洽
地址：天津第一區錦州道一號
電話二局二七二〇 二七二三

華興錢莊
創辦，學費基金墨盒費欵，每人歡迎參加。
（每日，每週七日，每欵二萬元存款，二萬元以下，可學計算，每日每欵二萬元以下，可學復利法。
納學費之四分之一，十萬元以下，可學利息。
辦法專洽面接，供細閱。
第一區花園路十號
電話三局：一九四四 一二九五

大中太錢莊（原名中和銀號）
辦理商業銀行一切業務
存欵 利息優厚
放欵 手續便利
地址：第一區哈爾濱道六十六號
電話：三局〇二〇二〇七二 四六六三 三九五〇

北平天津商業銀行
服務大衆 解決存欵問題
每戶最低二十萬元起
數額大小 日期長短
隨時取欵 通知取欵
各有優益利息請
駕臨面洽
行址第一區哈爾濱道（舊法租界六號路）六〇四八八
電話：三局 三一一五四 一一二二
總行北平：前內西安民巷甲四十號
電話：三局 三二四七 五七二九 〇七二二 五八五〇

香檳牌
自由車船
無敵牌
貨真價實 到處均售
天津發行所
八五二〇五電話五〇八五號梅道二內城

耀遠銀號
辦理各種存欵
手續簡便 利息優厚
如蒙 惠顧請來面洽
地址：第一區吉林路二十三號
電話三：一六〇一 一五七六

慶聚錢莊
經營商業銀行一切業務
存款 利息優厚
放欵 手續簡便
電話：經理室三三二一八 會計課三二二六 營業室三局 四〇四五 一八六五
天津（一）滋寧路二〇七六號

滙源永銀號
辦理商業銀行一切業務
存欵 利息優厚
放欵 手續簡便
第一區羅斯福路七十一號
電話二局：二八七五 二八七六 三三二〇號

友良之士媛
Ford
BLUE BLACK
PERMANENT
FORD COMPANY
福特牌 金筆墨水
馳名已久 各界歡迎
益順興商行發售
天津大胡同
南口路西

Warrior
正泰信記橡膠廠出品之
回力牌
各種橡膠製品
品質高尚人一等
駐津發行所正利號
第一區大沽路四十一至四十三號
電話三局五四〇六 三局四八六二 電報掛號四五四六